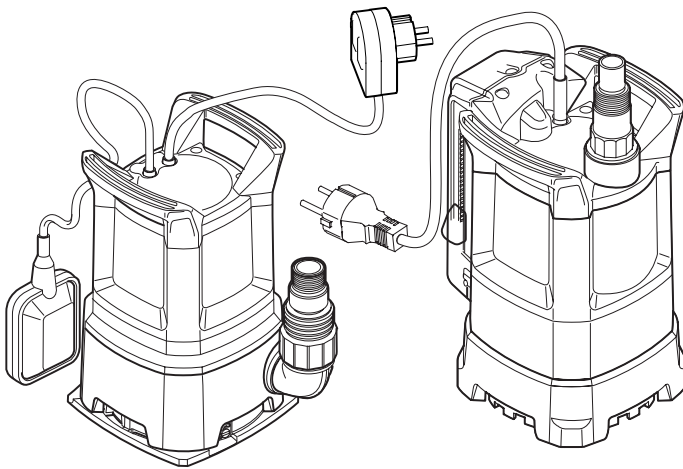


BETRIEBSANLEITUNG

SUB 10000-13000 DS | TWIN 11000-14000 | SUB 11000



DE

EN

NL

FR

ES

IT

SL

HR

PL

CS

SK

HU

DA

SV

NO

FI

ET

LT

LV

RU

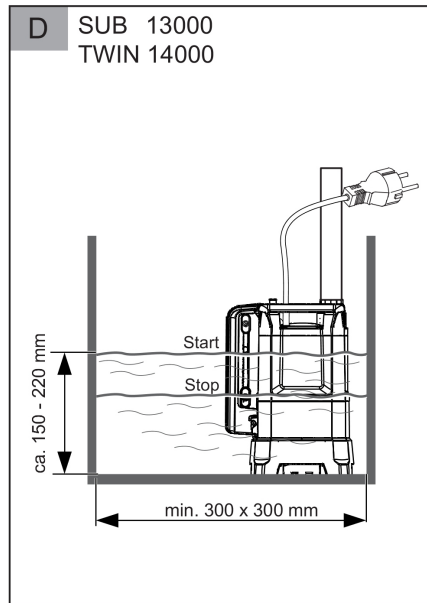
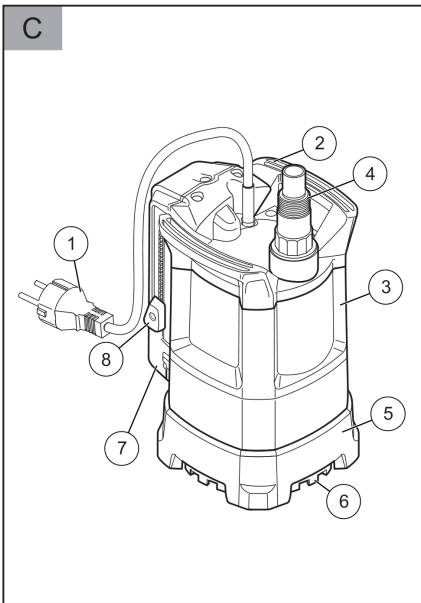
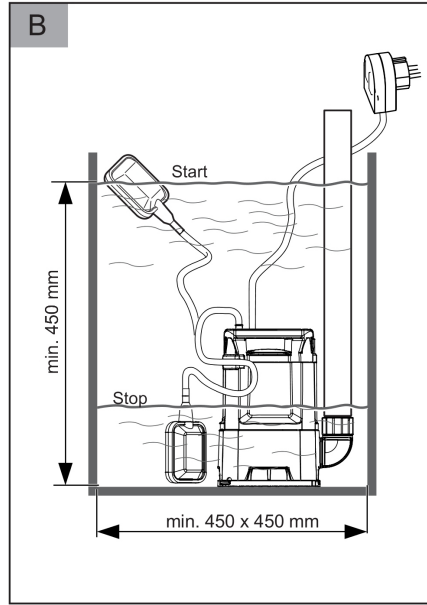
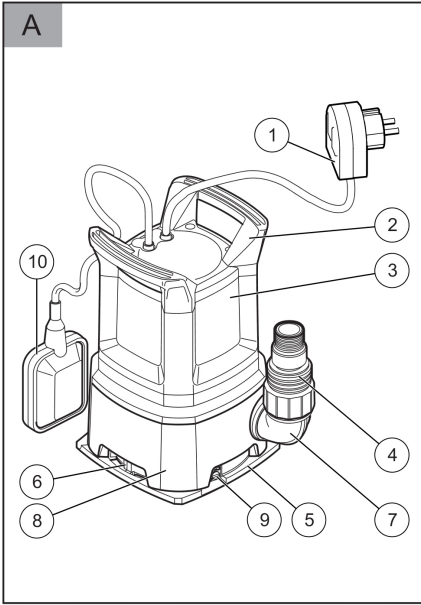
UK

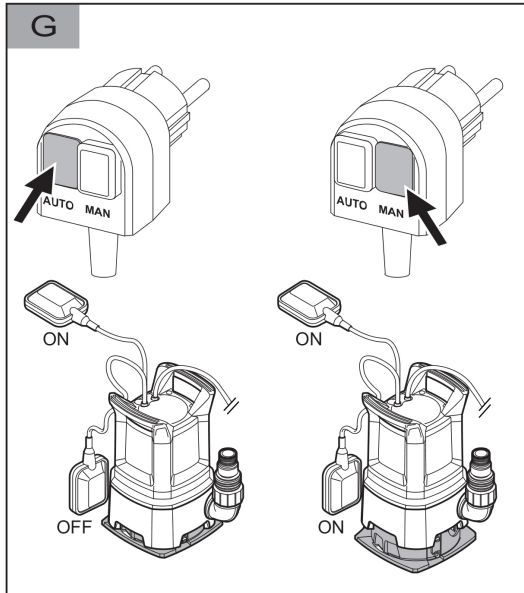
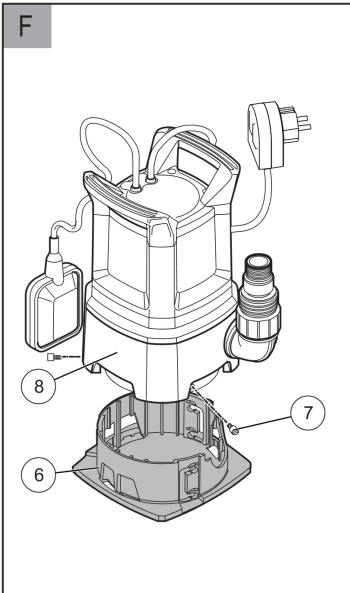
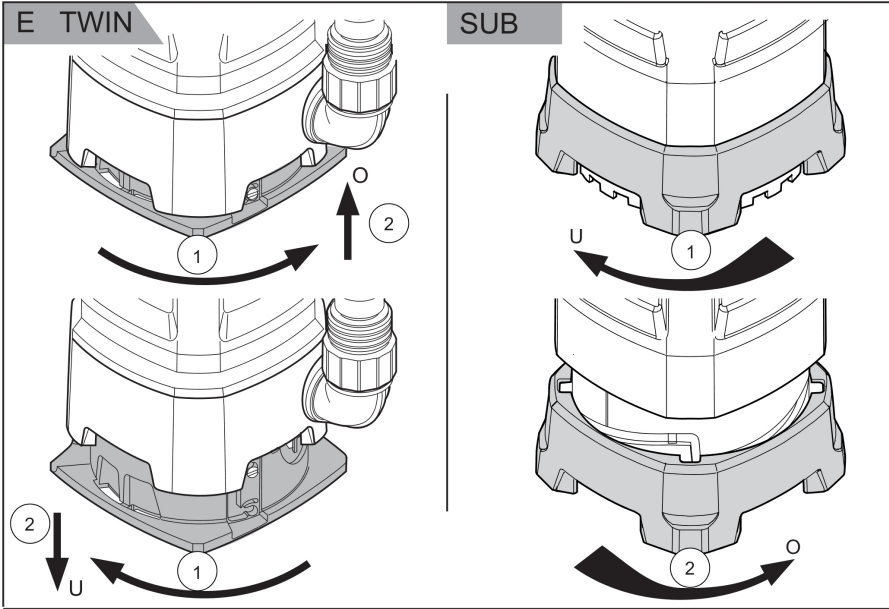
TR

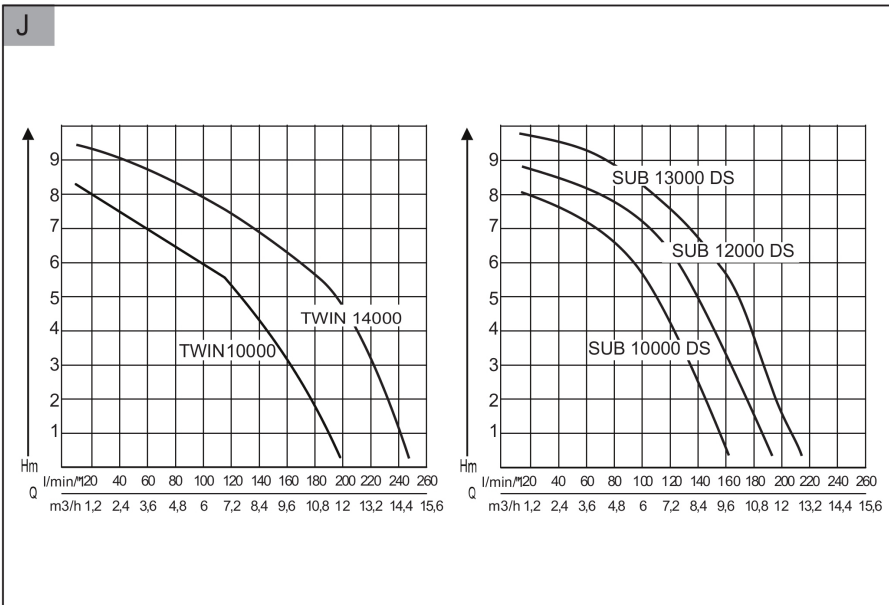
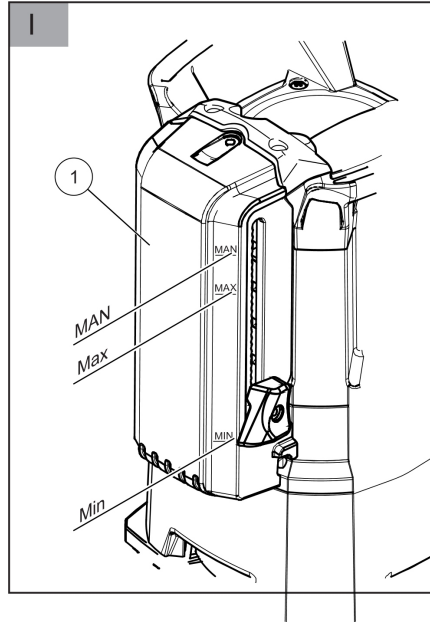
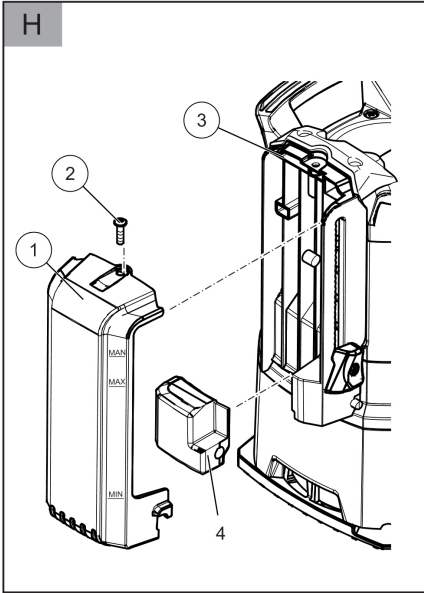
















TR 066









	SUB 10000 DS (Art.Nr. 112 823) SUB 12000 DS (Art.Nr. 112 824) SUB 13000 DS (Art.Nr. 112 829) (Klarwasser)	TWIN 11000 (Art.Nr. 112 830) TWIN 14000 (Art.Nr. 112 831) (Klar-/Schmutzwasser)	SUB 11000 (Art.Nr. 113 508) (Klarwasser)
	SUB 10000 DS: 450 W SUB 12000 DS: 550 W SUB 13000 DS: 650 W	TWIN 11000: 850 W TWIN 14000: 1000 W	520 W
	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
	X 8	X 8	X 8
	5 m	7 m	5 m
	SUB 10000 DS: 7 m SUB 12000 DS: 8 m SUB 13000 DS: 8 m	TWIN 11000: 10 m TWIN 14000: 10 m	8 m
	SUB 10000 DS: 8000 l/h SUB 12000 DS: 9500 l/h SUB 13000 DS: 10500 l/h	TWIN 11000: 13500 l/h TWIN 14000: 15000 l/h	9000 l/h
	35 °C	35 °C	35 °C
	2,5 cm	TWIN 11000: 5,0 cm TWIN 14000: 6,0 cm	2,5 cm
	3 mm	TWIN 11000: 20 mm TWIN 14000: 30 mm	3 mm
	SUB 10000 DS: 5,5 kg SUB 12000 DS: 5,8 kg SUB 13000 DS: 6,0 kg	TWIN 11000: 7,2 kg TWIN 14000: 8,4 kg	5,8 kg
	3 mm	8 mm	3 mm
	SUB 10000 DS cm: 37/15 - 39/17 SUB 12000 DS cm: 37/15 - 39/17 SUB 13000 DS cm: 13,5-21,5/11,5 - 15,5-23,5/13,5	TWIN 11000 cm: 41/22 - 46/27 TWIN 14000 cm: 17,0-25,0/15,0 - 21,3-29,3/19,3	cm: 37/15 - 39/17
	10 m	10 m	10 m

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ

Obsah

K této příručce.....	67
Popis výrobku.....	67
Rozsah dodávky.....	68
Bezpečnostní upozornění.....	68
Montáž.....	69
Uvedení do provozu.....	69
Péče a údržba.....	70
Skladování.....	70
Likvidace.....	70
Pomoc při poruchách.....	71
Záruka.....	72
Prohlášení o shodě ES.....	72

POPIS VÝROBKU

V této dokumentaci jsou popisovány různé modely ponorných čerpadel. Svůj model identifikujte podle typového štítku.

Přehled výrobku

TWIN (obr. A)

1	Připojovací kabel se síťovou zástrčkou
2	Rukojeť
3	Pouzdro motoru
4	Kombinovaná výstupní redukce
5	Přestavovací patice
6	Sací drážky
7	Úhlový nátrubek
8	Pouzdro čerpadla
9	Západkové šrouby
10	Plovákové spínače

SUB (obr. C)

1	Připojovací kabel se síťovou zástrčkou
2	Rukojeť
3	Pouzdro motoru

K TÉTO PŘÍRUČCE

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízení.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

Vysvětlivky k symbolům



POZOR!

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.



Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

4	Kombinovaný nátrubek
5	Přestavovací patice
6	Sací drážky
7	Pouzdro hladinového spínače
8	Hladinový spínač

Funkce

Ponorné čerpadlo nasává hnací médium sacími drážkami přímo a žene je k výstupu čerpadla u kombinovaného nátrubku. Je spouštěné a vypínané plovákovým spínačem. Trasu sepnutí plovákového spínače lze upravit přestavením délky kabelu na plovákovém spínači nebo hladinovém spínači na pouzdru.

Pozice přestavovací patice

	Čerpadla TWIN	Čerpadla SUB
„U“ – dole	Čerpat lze čistou nebo znečištěnou vodu.	
„O“ – nahore	Čerpat lze pouze čistou vodu.	Vodu lze odčerpávat velmi ploše.

Použití v souladu s určením

Ponorné čerpadlo je určeno pro soukromé používání doma a na zahradě. Smí být provozované pouze v rámci omezení použití dle technických údajů.

Ponorné čerpadlo se hodí pro:

- odvodňování při zatopení,
- přečerpávání a vyčerpávání nádrží,
- čerpání vody ze studen a šachet,
- odvodňování drenáží a trativodních šachet.

Ponorné čerpadlo je vhodné výhradně k čerpání následujících kapalin:

- čistá voda, dešťová voda,
- chlorovaná voda,
- užitková voda.
- Pouze u modelů TWIN:
 - ⇒ *Znečištěná voda s max. 5% podílem nerozpuštěných látek.*
 - ⇒ *Maximální zrnitost: viz Technické údaje.*

Jiné nebo rozsáhlejší používání platí za v rozporu s určeným účelem.

Možné chybné použití

Ponorné čerpadlo nesmí být používáno v trvalém provozu. Není vhodné k čerpání:

- pitné vody,
- slané vody,
- potravin,
- agresivních médií, chemikálií,
- leptavých, hořlavých, výbušných nebo plyných kapalin,
- kapalin s teplotou vyšší než 35 °C,
- pískité vody a brusných kapalin.

ROZSAH DODÁVKY

Tepelná ochrana

Přístroj je vybavený spínačem pro tepelnou ochranu, který při přehřívání vypne motor. Po vychladnutí v průběhu cca 15–20 minut se čerpadlo opět automaticky zapne.

Přístroj provozujte pouze, je-li ponorné čerpadlo zcela ponořené.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



POZOR!

Nebezpečí poranění

Používejte přístroj a prodlužovací kabel jen v technicky bezvadném stavu! Poškozené přístroje se nesmí provozovat.

Bezpečnostní a ochranná zařízení se nesmí uvádět mimo provoz!

- Děti a osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, přístroj nesmějí používat.
- Přístroj nikdy nezvedat, nepřepravovat nebo neupevňovat za přípojovací kabel.
- Změny prováděné svépomocí nebo přestavby jsou na přístroji zakázány.

Bezpečnost elektrických součástí



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí při dotyku dílů vedoucích napětí!

Pokud je prodlužovací kabel poškozený nebo prodřený, vytáhněte zástrčku okamžitě ze zásuvky! Připojení doporučujeme provést přes ochranný spínač s jmenovitým svodovým proudem < 30 mA.

- Pokud se v bazénu nebo zahradním jezírku nacházejí osoby, nesmí být čerpadlo používáno.
- Domácí síťové napětí musí souhlasit s údaji o síťovém napětí v technických údajích, nepoužívat jiné napájecí napětí.
- Přístroj smí být provozován pouze s elektrickým zařízením dle normy DIN/VDE 0100, oddíl 737, 738 a 702. Pro zajištění je nutné instalovat ochranný spínač vodiče 10 A a ochranný spínač svodového proudu s jmenovitým svodovým proudem 10/30 mA.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, jež jsou určené pro používání venku – minimální průřez 1,5 mm². Kabelový buben vždy zcela odvinout.
- Poškozené nebo zlomené prodlužovací kabely nesmějí být používány.
 - ⇒ *Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav svého prodlužovacího kabelu.*

MONTÁŽ

Montáž tlakového vedení

Čerpadla TWIN

viz obr. A

1. Připojovací úhel (7) našroubujte do výstupu čerpadla.
2. Kombinovaný nátrubek (4) našroubujte do připojovacího úhlu.
3. Ke kombinovanému nátrubku upevněte hadici.

Čerpadla SUB

viz obr. C

1. Kombinovaný nátrubek (4) našroubujte do připojovacího úhlu.
2. Ke kombinovanému nátrubku upevněte hadici.



Kombinovaný nátrubek lze přizpůsobit odpovídajícím způsobem zvolené hadicové přípojce. Použijte největší možný průměr hadice.

Nastavení přestavovací patice

viz obr. E

Čerpadla TWIN

1. Přestavovací patič (6) otočte směrem doprava.
 - ⇒ *Přestavovací patice se odblokuje.*
2. Přestavovací patič přestavte do pozice „O“ nebo „U“.
3. Přestavovací patič otočte směrem doleva.
 - ⇒ *Přestavovací patice opět zapadne.*

Čerpadla SUB

1. Přestavovací patič otočte směrem doleva o 90° a patič posuňte do horní polohy.
2. Přestavovací patič otočte směrem doprava o 90° a patič posuňte do dolní polohy.



Kombinovaný nátrubek lze přizpůsobit odpovídajícím způsobem zvolené hadicové přípojce. Použijte největší možný průměr hadice.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Bezpečnost



POZOR!

Vhodnými opatřeními se vyvarujte, aby při poruchách ponorného čerpadla vznikly následné škody zaplavením.

- Dávejte pozor na stabilitu ponorného čerpadla nebo jej provozujte zavěšené na laně.
- Dodržujte dostačující vzdálenost k podkladu.
- Ponorné čerpadlo nikdy nenechávejte běžet s uzavřeným tlakovým vedením.
- U šachet vždy dávejte pozor na dostatečné rozměry.
- Šachty vždy odkryjte stabilně rozkročení.

Spuštění čerpadla

viz obr. A–C



POZOR!

Ponorné čerpadlo nesmí nikdy nasávat pevná tělesa. Písek a další brusné látky v čerpaném médiu ničí ponorné čerpadlo.

1. Připojovací kabel (1) zcela odviňte.
2. Zajistěte, aby elektrické zástrčky byly umístěny v zóně bez rizika zaplavení.

Modely s plovákovým spínačem

3. Změňte pozici svorek a nastavte spínací body plovákového spínače (10) samostatně.
4. Kabel plovákového spínače připojte k pouzdru čerpadla (3).
 - ⇒ *Doporučená délka kabelu plovákového čerpadla je cca 100 mm.*

Modely s hladinovým spínačem

5. Hladinový spínač (8) posuňte do odpovídající výšky a tímto nastavte spínací body.



U kámeného, písčitého nebo kamenitého podkladu použijte vhodnou desku pro bezpečnou stabilitu ponorného čerpadla.

6. Ponorné čerpadlo ponořte do čerpaného média pomalu. Ponorné čerpadlo přitom držte lehce šikmo, aby mohl případný uzavřený vzduch uniknout.
7. Síťovou zástrčku zastrčte do zásuvky.
 - ⇒ *Ponorné čerpadlo se zapne automaticky ponorným spínačem při dosažení určitého stavu vody a při opadnutí stavu vody na výšku pro vypnutí se opět vypne.*

Vypnutí čerpadla

1. Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky.

Automatický režim

1. V automatickém režimu nastavte přestavovací patici do pozice „U“ (dole) a dosáhnete největšího možného čerpacího výkonu.

2. Síťovou zástrčku zastrčte do zásuvky.

Modely s plovákovým spínačem

3. Provozní volič na síťové zástrčce přepněte na „AUTO“ (obr. G).

Modely s hladinovým spínačem

4. Hladinový spínač posuňte nahoru do požadované výšky sepnutí (obr. I).

⇒ Při dosažení určitého stavu vody (výška sepnutí) se čerpadlo automaticky spustí plovákovým spínačem a při opadnutí vody do výšky vypnutí se opět vypne, viz technické údaje, strana 5.

Ruční režim

V ručním režimu lze vodu odčerpávat až na velmi nízkou úroveň.

Minimální stav vody pro uvedení do provozu: viz technické údaje.

Odčerpávání na výšku zbytkové vody



POZOR!

Při odčerpávání na výšku zbytkové vody čerpadlo stále sledujte a vyhněte se běhu čerpadla naprázdno. Při dosažení výšky zbytkové vody vyřaďte čerpadlo z provozu přepnutím provozního voliče do polohy „AUTO“. Čerpadla se při dosažení výšky sepnutí opět automaticky spustí.

K odčerpání vody do zbytkové výšky nastavte přestavovací patici do pozice „O“ (nahore):

1. Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky.

Modely s plovákovým spínačem

2. Provozní volič přepněte na „MAN“ (obr. G). Čerpadlo se spustí a začne čerpat.

Modely s hladinovým spínačem

3. Hladinový spínač posuňte nahoru do pozice „MAN“ (obr. I).



Dosáhne-li hladina zbytkové vody nízké úrovně, začne čerpadlo nasávat vzduch. V tomto případě je nutné čerpadlo při vzrůstajícím stavu vody a před novým uvedením do provozu odvzdušnit.

PÉČE A ÚDRŽBA

Čištění čerpadla



Po čerpání chlorované bazénové vody nebo kapalin, které zanechávají zbytky, je nutné čerpadlo vypláchnout čistou vodou.

1. Sací drážky sací patice vyčistěte v případě potřeby čistou vodou.

Demontáž/montáž hladinového spínače

viz obr. H

1. Vyšroubujte upevňovací šroub (2) a pouzdro plovákového spínače (1) vyklopte nejdříve nahoru a poté dopředu.
2. Vyčistěte plovákové tělíčko (4) i vedení (3).
3. Plovací tělíčko nasadte opět do vedení.
4. Pouzdro plovákového spínače opět nasadte a stlačte směrem dolů.
5. Našroubujte upevňovací šroub.

Demontáž/montáž přestavovací patice

Čerpadla TWIN

viz obr. F

1. Vyšroubujte západkové šrouby (7) a přestavovací patici (6) vytáhněte z pouzdra čerpadla (8).
2. Vyčistěte přestavovací patici a pouzdro čerpadla.
3. Přestavovací patici nasadte do pouzdra čerpadla, vyrovnějte a opět našroubujte západkové šrouby.

SKLADOVÁNÍ



Při nebezpečí zamrznutí je nutné systém zcela vyprázdnit.

LIKVIDACE



Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelného materiálu a likvidují se odpovídajícím způsobem.

POMOC PŘI PORUCHÁCH



UPOZORNĚNÍ!

Před odstraňováním poruchy vytáhněte síťovou zástrčku. Chybu v elektrickém zařízení nechte odstranit odborným elektrikářem.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor neběží.	Je zablokované oběžné kolo.	Odstraňte nečistoty v sací části. Otvorem v krytu motoru vzadu vyčistíte vhodným nástrojem.
	Tepelný spínač se vypnul.	Počkejte, dokud tepelný spínač čerpadlo opět nezapne. Dávejte pozor na maximální teplotu čerpaného média. Ponorné čerpadlo nechte zkontrolovat.
	Není k dispozici síťové napětí.	Zkontrolujte pojistky a nechte zkontrolovat napájení proudem odborným elektrikářem.
	Plovákový spínač se při vzrůstajícím stavu vody nespustí.	Čerpadlo zašlete na servisní místo společnosti AL-KO.
Čerpadlo běží, ale nečerpá.	Vzduch v pouzdru čerpadla, chod nasucho, automatické vypnutí po 90 sekundách.	Čerpadlo odvzdušněte umístěním do příčné pozice. Přestavovací patice je nastavená chybně.
	Zanesení v sací části.	Odstraňte nečistoty v sací části.
	Zavřené tlakové vedení.	Otevřete tlakové vedení.
	Tlaková hadice je zlomená.	Tlakovou hadici narovnejte.
Čerpané množství je příliš nízké.	Průměr hadice je příliš malý.	Použijte větší tlakovou hadici.
	Zanesení v sací části.	Odstraňte nečistoty v sací části.
	Čerpací výška je příliš vysoká.	Respektujte max. čerpací výšku, viz technické údaje, strana 5.
Pouze čerpadla s hladinovým spínačem		
Čerpadlo běží stále.	Zablokované plovací tělísko. Spínač je nastavený chybně.	Vyčistěte plovací tělísko. Spínač nastavte správně.
Čerpadlo je stále vypnuté.	Zablokované plovací tělísko. Stav vody je příliš nízký.	Vyčistěte plovací tělísko.



U neopravitelných poruch se prosím obraťte na naši příslušnou zákaznickou službu.

ZÁRUKA

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
- dodržování návodu k obsluze
- použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- pokusů o opravu přístroje
- technických úprav přístroje
- použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebením, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek, který byl námi uvedený do oběhu, odpovídá provedení podle požadavků harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a produktových standardů.

Výrobek

Ponorné čerpadlo, elektrické
Sériové číslo
 G3023025

Typ

SUB 10000 DS / SUB 11000
 SUB 12000 DS
 SUB 13000 DS
 TWIN 11000 / TWIN 14000

Výrobce

AL-KO Geräte GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötzt

Odpovědný zástupce

Andreas Hedrich
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötzt

Směrnice EU

2014/35/EU
 2014/30/EU
 2011/65/EU

Harmonizované normy

EN 60335-1:2012
 EN 60335-2-41:2012
 EN 62233:2008
 EN 55014-1:2012
 EN 55014-2:2016
 EN 61000-3-2:2014
 EN 61000-3-3:2014

Kötzt, den 11.11.2016

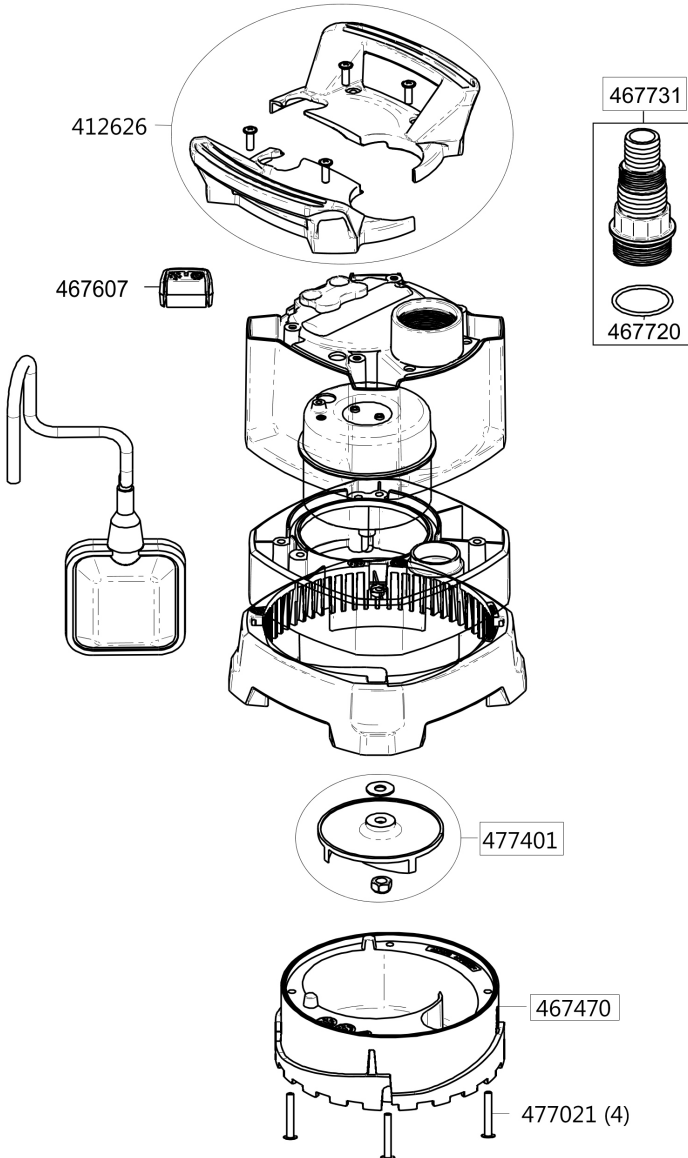


Wolfgang Hergeth
 Managing Director

CE
 2015

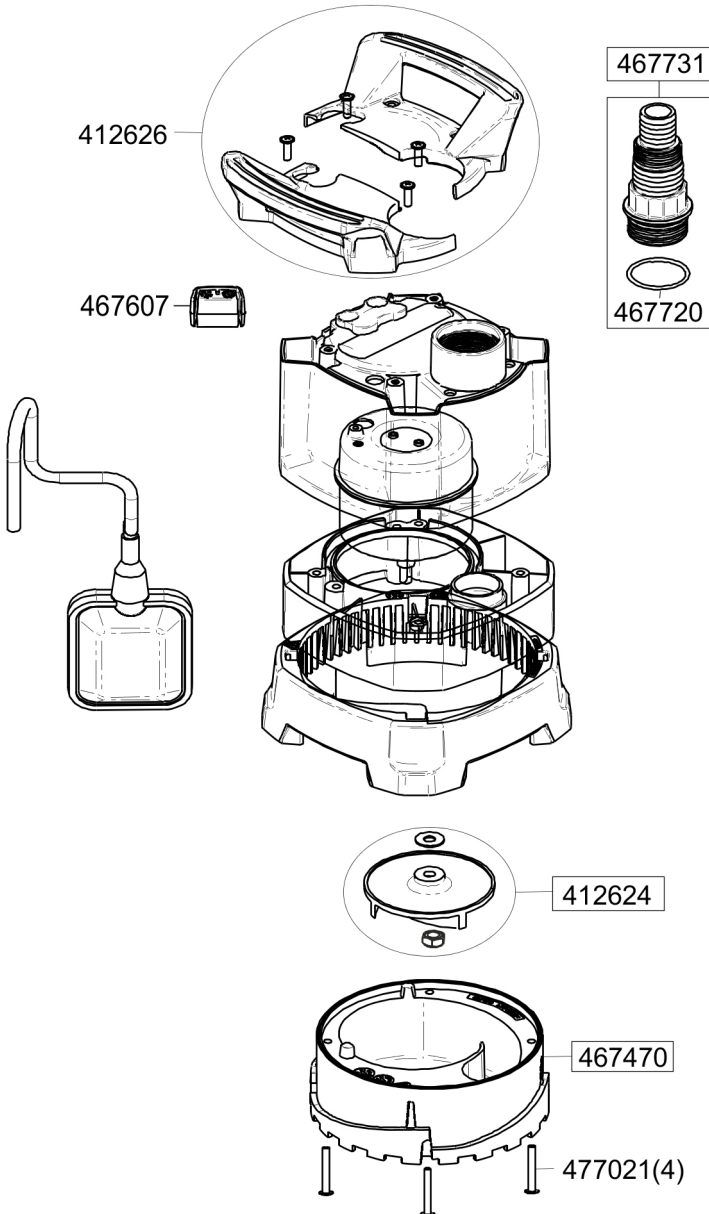
ETK SUB 10000DS

Art.-Nr. 112 823



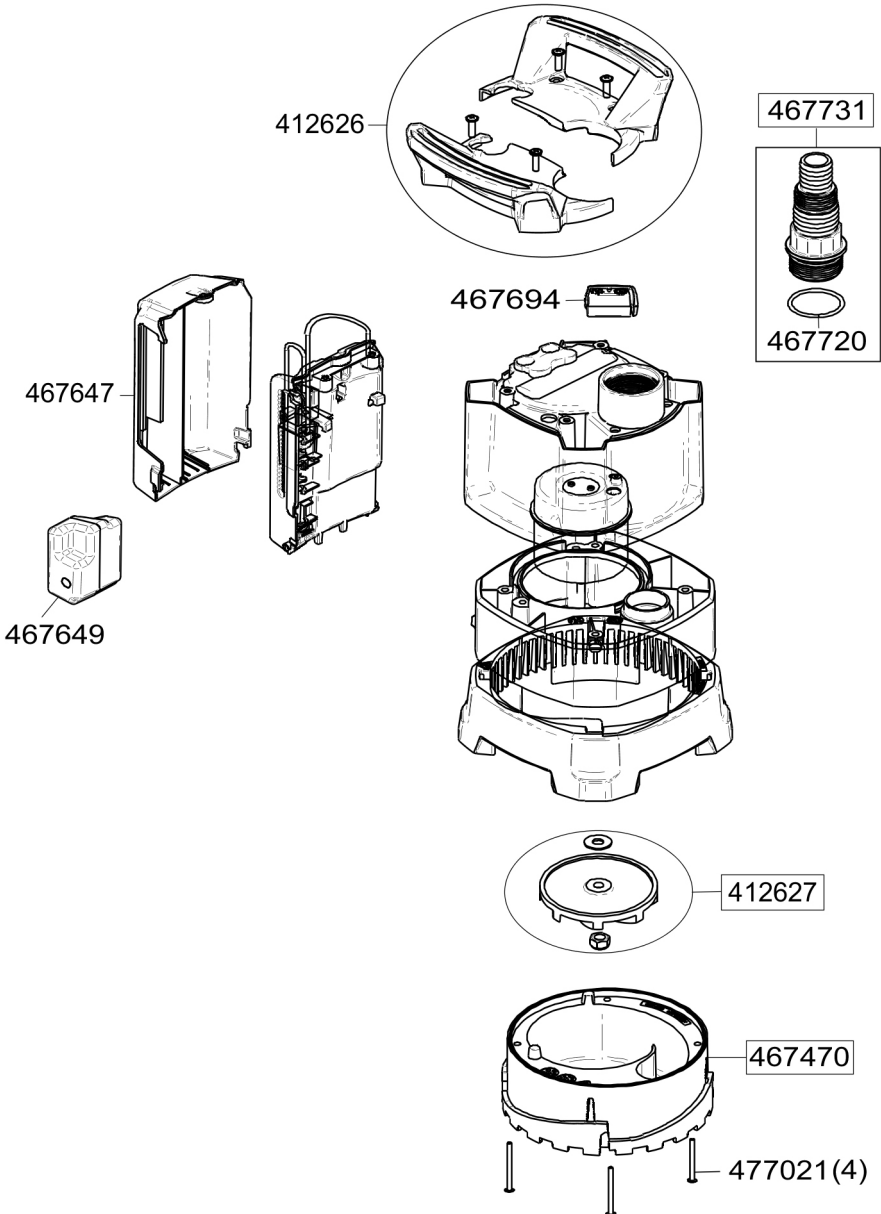
ETK SUB 12000DS / SUB 11000

Art.-Nr. 112 824 / Art.-Nr. 113 508



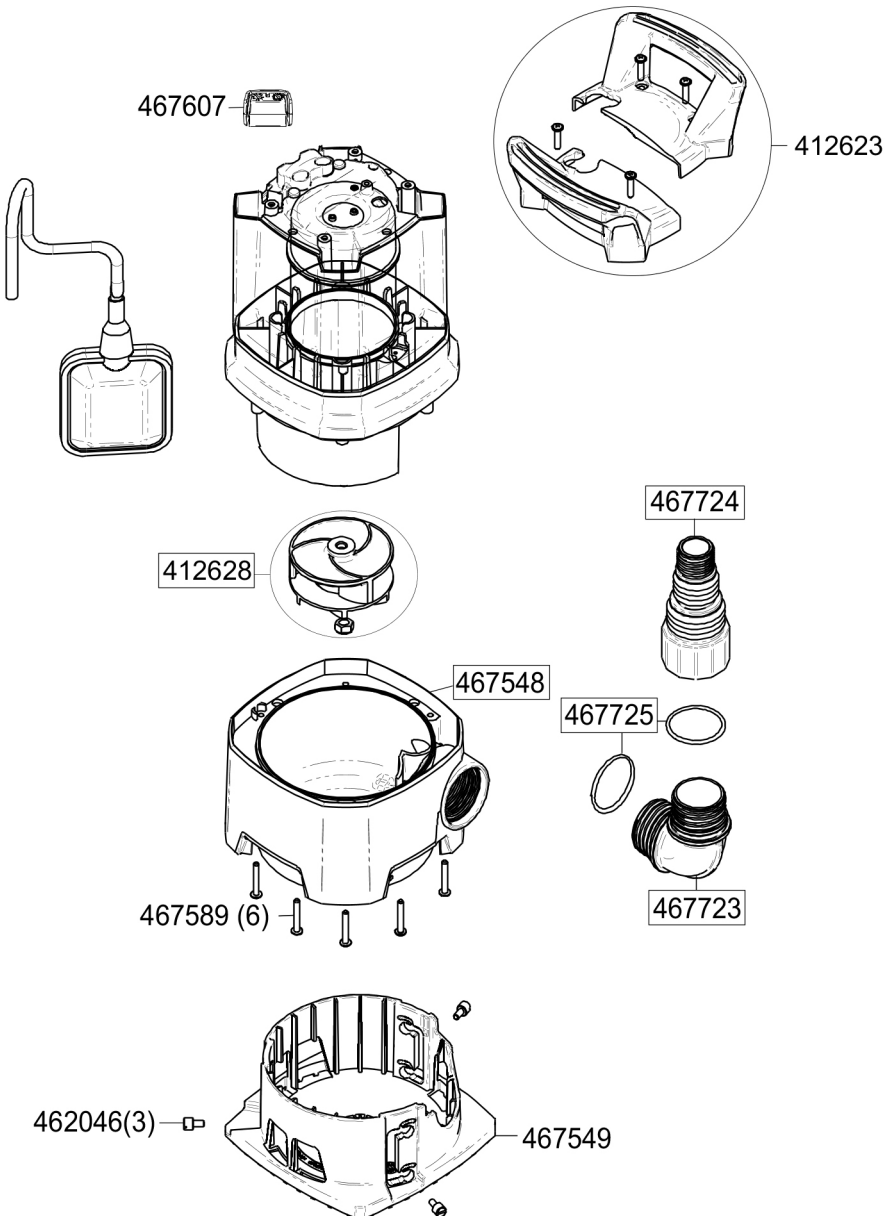
ETK SUB 13000DS

Art.-Nr. 112 829



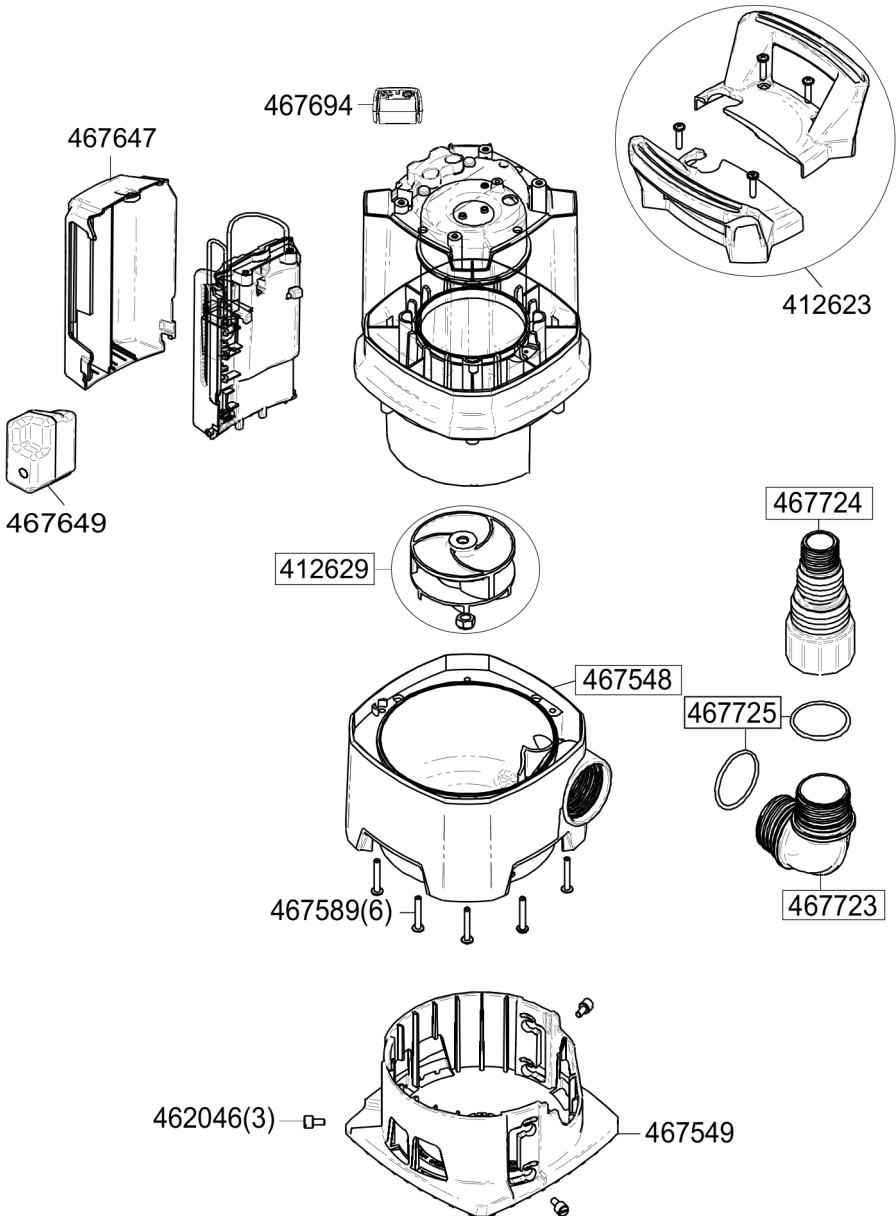
ETK TWIN 11000

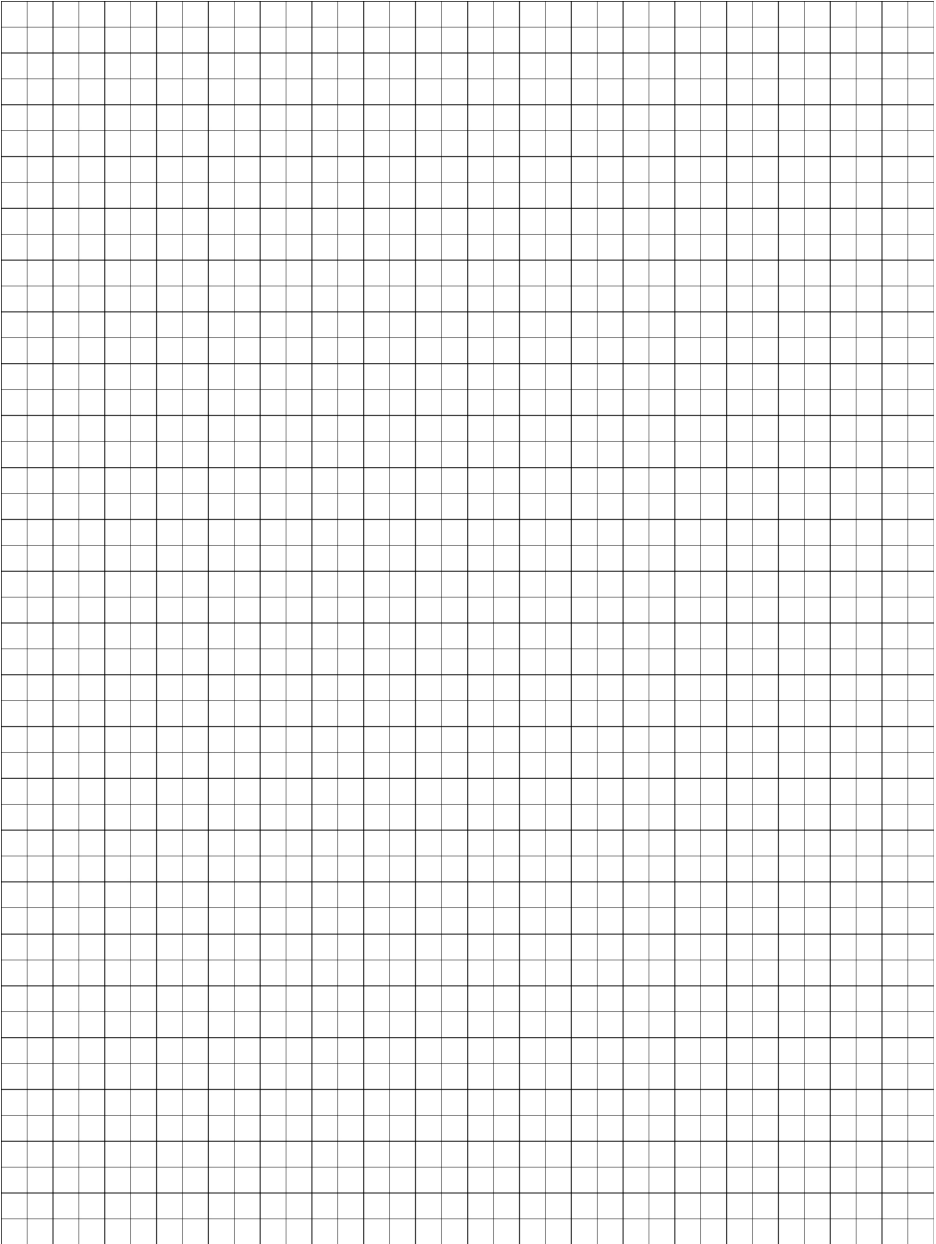
Art.-Nr. 112 830



ETK TWIN 14000

Art.-Nr. 112 831



NOTICE

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61) 3 / 97 67 - 3700	(+61) 3 / 97 67 - 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420) 3 82 / 21 03 81	(+420) 3 82 / 21 27 82
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/97-8199
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/627-326	((+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 53 70 - 50	(+36) 29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39) 0 39 / 9 32 9 - 3 11	(+39) 0 39 / 9 32 9 - 3 90
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
IQ	Avro Gulistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/ 444 6160	(+31)38/ 444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16708-42	(+7)499/96600-00
RUS	ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1084	(+7)812/446-1084
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/392-07-08	(+380)44/392-07-09